

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

## Nota de prensa No. 79

Redacción: Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural,  
Departamento Cívico, Oficina Cultural del Ciudadano

Publicación: 25 de marzo de 2024

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sencillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## Participación en el Festival Multicultural de Saiwai (*Tabunka Festa Saiwai*)

Miembros de esta Asamblea Representativa participamos en el Festival Multicultural de Saiwai (Tabunka Festa Saiwai) celebrado en el Centro Cívico (shiminkan) de Saiwai el sábado 17 de febrero. Ese día, nos encargamos del “Café Multicultural” ubicado en el vestíbulo. En este espacio, ofrecimos a los visitantes una gran variedad de té de todo el mundo, tales como té de maíz, té yuzu, té negro con miel, yerba mate, té de jazmín y té chai, y llevamos a cabo concursos para promocionar esta Asamblea Representativa, pasando un rato muy ameno con los participantes.



### Una representante de esta asamblea comparte sus impresiones del evento:

El Festival Multicultural de Saiwai fue un evento maravilloso en el que se reunieron diferentes culturas y tradiciones para profundizar en el intercambio y la comprensión mutua. Al participar en este festival, pude experimentar la cocina y la cultura de muchos países y regiones y sentir la diversidad del mundo.

Me impresionó especialmente la diversidad de los hermosos trajes y la artesanía tradicional de distintas culturas y países que se exhibían, así como la deliciosa comida que se vendía. También fue una experiencia maravillosa para los mismos participantes el poder interactuar libremente y aprender sobre la cultura de los demás.

Esta fiesta me recordó la importancia de respetar y convivir con culturas y tradiciones diferentes. También aprendí que es importante estar orgullosa de la cultura de mi país, Vietnam, y al mismo tiempo interesarme y profundizar en el conocimiento de otras culturas.

Nguyen Nu Huong Giang

# XIV Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero

## (Propuesta)

Como resultado de dos años de investigación y deliberaciones, esta asamblea representativa ha realizado peticiones a la Ciudad de Kawasaki en forma de una "propuesta" sobre lo que considera especialmente importante. En esta ocasión, nosotros, los representantes de la XIV Asamblea Representativa, hemos recopilado las siguientes tres peticiones en una propuesta, que será comunicada al alcalde en abril junto con el informe anual.

### **[1] Mejorar el apoyo en varios idiomas además del "japonés sencillo" para que los residentes extranjeros puedan pasar con tranquilidad los periodos antes y después del parto.**

1. Utilizar el folleto sobre apoyo antes y después del parto preparado por la Asamblea Representativa en varios idiomas para los residentes extranjeros en la ciudad de Kawasaki.
2. Promover la traducción de la información sobre el apoyo antes y después del parto al "japonés sencillo".
3. Incluir información sobre el apoyo antes y después del parto en las páginas dirigidas a extranjeros que se encuentran dentro de las guías de crianza elaboradas por cada distrito (*kuyakusho*).
4. Dar a conocer y difundir la "Serie de apoyo a la mamá y el bebé" elaborada por el Servicio de Investigación y Apoyo Médico Multicultural.

### **[2] Sensibilizar e informar a los proveedores del sistema de seguros de cuidados a largo plazo, para que los ciudadanos extranjeros puedan utilizar este sistema y recibir sus servicios con tranquilidad.**

1. Dar capacitaciones sobre comprensión multicultural a los trabajadores del sector de cuidados de enfermería y bienestar social.
2. Impartir talleres sobre japonés sencillo a los trabajadores del sector.
3. Preparar una versión en japonés sencillo de "Konnichiwa, kaigo hoken desu" (Hola, soy el seguro de cuidados a largo plazo).
4. Promover la difusión y conocimiento sobre las versiones multilingües y en japonés sencillo de "Konnichiwa kaigo hoken desu" para que se utilicen más ampliamente.

### **[3] Promover el desarrollo de sistemas y entornos que respondan a las diversas necesidades de aprendizaje del japonés de los ciudadanos extranjeros.**

1. Promover el desarrollo de un sistema y un entorno para el aprendizaje de la lengua japonesa de acuerdo con la "Política local de promoción de la enseñanza de la lengua japonesa en la ciudad de Kawasaki".
2. Promover el uso de las ICT (Tecnologías de la Información y la Comunicación, por sus siglas en inglés) para mejorar las oportunidades de aprendizaje.
3. Realizar encuestas para conocer las necesidades de los residentes extranjeros en cuanto al aprendizaje del japonés.

- Para obtener información detallada sobre esta propuesta, consulte el Informe Anual de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero (Año Fiscal 2023).
- El Informe Anual se puede encontrar en la sede de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero y también puede leerse en las oficinas de distrito (*kuyakusho*), centros cívicos (*shiminkan*) y bibliotecas. También puede descargarse del sitio web de la ciudad.  
<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>

# Reflexiones de los representantes de la Asamblea.

El mandato de la XIV Asamblea Representativa finalizó en marzo de 2024. He aquí algunos comentarios de los representantes que han finalizado su término.

第14期メンバーとして会議・イベントへ毎回参加させて頂き、非常に貴重な時間を皆様と過ごすことが出来ました。またこのような機会がなければ知り合えない方々と、時間を共有出来ることに改めて感謝しております。

私自身初めは「沢山の宿願」を胸に会議に出席しておりましたが、回を重ねる毎に我々の会議でできること、行政で取り組むことなどの違いを学びました。また既に改善・改良されていることを周知できていない事など会議に出席し、事務局の方々から説明をいただき非常に勉強になりました。情報が溢れる現在、いかに「必要な情報を必要タイミングで収集できるか」が非常に難しいということを学びました。今回初めて皆様と活動を共にし、川崎市への更なる愛着も湧き、また今後ますます誇れる「川崎市」へ貢献できたらと思っています。二年間みなさま本当にありがとうございました。

イトウ キャレン

事務局の方々、代表者の皆さん、大変お世話になりました。とても貴重な経験ありがとうございました。川崎市がこれからもっと多様性のある市になりますようにありがとうございました！  
"ขอบคุณมากครับ" 吳宇田 ユフイー

ආරාධනා (アーユポーワン)  
アーユポーワンはスリランカの言葉で「こんにちは」です。

4年間の代表者としての活動が終わりになります。振り返ってみれば、あっという間の時間でしたが、個人的には大変満足できる活動内容でした。また、4年間委員長としても活動が出来、大変すばらしい経験させて頂きました。特に14期の個人目標として、代表者会議の存在を多くの方に広めたいと思って活動しました。この4年間で代表者として得た経験を活かし、今後も大好きな川崎市の発展に貢献したいと思います。

4年間お世話になった様々な方々に、お礼を申し上げます。

●●●●●●●● ●●●●●●●●  
(ありがとうございます/Thank You)

ペレーラ ラヒル  
スリランカ

この会議に参加することで、自分が住んでいるこの町を少し深く知り、地球と小さな繋がりや交流・発信ができて、とても貴重な経験をさせていられました。

チーム外国人代表会議、そして会議に関わる職員、サポーターのみなさま、二年間大変お世話になりました。多謝！

楊子宜

13期、14期のトータル4年間、大変お世話になりました。この4年間、私にとって挑戦と成長の年であり、大変勉強になりました。この経験を私の人生に思い出に忘れないかというつもりです。

代表者会議で貴重な時間を共に過ごしてくれた全ての皆様、心から感謝申し上げます。

本当にありがとうございました！ ー ー ー

李 敏敏

2年間川崎市外国人代表として、活動させて頂き、ありがとうございました。

多国籍の方と意見を交換し、最後提言までまとめることができて、とても貴重な経験になりました。

劉

川崎市外国人代表者としての活動の2年間は長いようで、短く感じました。ここで出会えた代表者の皆さんは、それぞれの国籍、年齢、お仕事ですが、最後まで力を合わせて、提言できるように頑張ってきたことはとても素敵だと思います。川崎市の外国人市民の暮らしがもっと便利で、楽しくなるような同じ思いで活動される代表者の皆さんですが、時々意見がぶつかったりすることもありましたね。それでも、お互いの意見を尊重しあいながら、意見・アイデアを話し合っていて、良い結果を出すように協力しました。私にとっていろいろ勉強になりました。とても有意義な2年間でした。

最後に、事務局の方々をはじめ、委員長、副委員長、部会長の方々、そして代表者の皆さんに心からお礼を申し上げます。本当にお世話になりました。

まだどこかでお会いできる日を楽しみにしています。

CHÀO TAMBIỆT VÀ HẸN GẶP LẠI

グエン ヌー フォン ザン

2年間信じられないくらいお世話になりました。自分にとってとても貴重な時間と経験でした。代表者のみなさんと一緒に川崎市のために活動ができ、とても嬉しかったです。

積んだ経験と出逢った仲間のご縁を心から大切にします。お世話になりました!!! BANQUAADA!! ("アアアアア")  
-カブワエラ (アルカワ)

この2年間、川崎市外国人市民代表者に参加ができて大変光栄でした。

私は議論を行うための日本語に自信がありませんでしたが、川崎市の職員や同僚の代表者のサポートのおかげで、学び、貢献することができました。機会を下さりありがとうございました。

Muchas gracias Ciudad de Kawasaki por la oportunidad de contribuir en esta asamblea. Azael MAY

この2年間、外国人代表者会議に参加し、熱心な人々と協力して川崎市をより住みやすくするために尽力しました。川崎市がこのような集まりを開催してくれることに感謝しています。私にとって、この会議に参加し、皆さんと協力することは大変な名誉でした。これからの長い間、築いた関係を維持していきたいと思っています。この経験は、コミュニティへの貢献と多文化理解の重要性を改めて教えてくれました。

Marcin Judek (ポーランド)

川崎市外国人市民代表第14期のメンバーとして、約2年間活動を行い、大変貴重な経験をすることができました。このような機会を提供してくださった川崎市に感謝の意を表したいと思います。

特に、会議の準備や提言内容の整理について、ご尽力を賜った市民文化局市民生活部多文化共生推進課の皆様、深く感謝申し上げます。皆様のおかげで、タイトなスケジュールの中で、わかりやすい提言内容をまとめる事ができました。本当に、どうもありがとうございました。今後も、代表者会議のことを応援しています。一李 晨

会議を通してより自分が住んでいる町、川崎についてより知り、より好きになりました。第1期から今の第14期まで、さまざまな取り組みを実行して今の川崎市に届くように、今後川崎市もより進化した街になることを楽しみにしています！

林芳安(台湾)

これまでの2年間、大変お世話になり、心より感謝申し上げます。合わせて4年間で川崎市外国人市民代表者としては活躍できたことは、私にとって大変光栄な機会でした。会議では、他の代表者共に外国人住民の生活向上に向けた意見交換や議論を行い、私たちがまとめた提言が迅速に活用され、良い成果をもたらすことを願っております。また、今後も川崎市外国人市民代表者会議を継続していくことを望み、より多くの外国人市民のご参加することも願っております。

代表者会議だけでなく、様々な国出身の方々との出会い、交流を深めることができたことは貴重な経験となりました。任期終了後も皆様との繋がりを大切にしていきたいと思っています。改めて、この4年間、本当にありがとうございました。

Maraming salamat po!

Arianne Dumayas

第14期川崎市外国人市民代表者会議に参加させていただきありがとうございました。この会議のお陰で川崎市の支援制度等の充実について知るきっかけになりました。川崎市は市民支援の手厚い自治体であるにも関わらず、川崎市外国人市民代表者会議等を開催することにより外国人を含めた市民の住み心地をさらに改善できるように努めていることに感動しました。当会議では他の代表者及びオープン会議の参加者の悩みを聞いて、認識もなかった課題について考える機会になりました。まずは認識から議論へ、議論から提言へ、提言から企画・制度導入までにつながることで、様々な背景を持つ人々が参加するこの会議は極めて重要な取組であると考えています。

タチヤナ

4年間川崎市外国人市民代表者会議に参加し、貴重な経験をさせていただきました。

第13期の時はコロナの影響で市民祭りやオープン会議に参加できなくて残念でしたが、今期は色々なイベントに参加できてよかったです。

代表者の皆さんと提言に向けて、たくさんの意見交換ができて、多くのことを学ばせていただきました。

代表者会議を卒業しても川崎市をより住みやすい街にすることを達成するために学んだことを活かして、社会に貢献していきたいです。

このような4年間の機会をいただきありがとうございました！

TERIMA KASIH!

ムハマド アイマン アリフ

4年間、成長させて  
いただきました。  
今後に繋がる貴重な  
経験でした。  
ありがとうございました。  
コン

2年間の活動ありがとうございました！  
代表者会議を通じて私たちの国・地域の代表  
と交流ができたこと、川崎市に暮らす外国人  
のために少しでも貢献できたと実感しています。  
代表者をはじめ、事務局の方々、サポートした  
方に感謝しています。皆様のサポートが活躍  
に繋がっています。  
Liu YunJie

KEVIN LOVES KAWASAKI, JAPAN!

外国人として暮らしているこの街の為に、少しでも働くことができて嬉しかったです。この4年間で、川崎市への特別な感謝と愛を深めることができました。様々な色が混ざり合う川崎市に、平和と繁栄に満ちた未来がありますように、心から祈ります。

Kevin Laveran (USA)  
レイバーマン・ケビン

# Palabras del presidente de la Asamblea

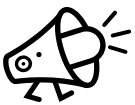
La XIV Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero comenzó su término durante la pandemia del coronavirus, por lo que nos preocupaba no poder llevar a cabo tantas actividades como nos gustaría en este término. Sin embargo, pudimos celebrar la primera Asamblea Abierta tras el brote del coronavirus, tomando las medidas pertinentes de prevención contra la infección, y también pudimos participar en el Festival del Ciudadano, entre otros eventos. En la Asamblea Abierta pudimos intercambiar opiniones con muchos participantes que viven dentro y fuera de la ciudad, algunas de las cuales dieron lugar a la propuesta para el XIV periodo.

En mayo del año pasado, el estatus del nuevo coronavirus pasó a la categoría 5 por lo que se ampliaron las actividades de la reunión representativa. Además, esta Asamblea Representativa también estará participando en el Comité Ejecutivo de los proyectos conmemorativos para impulsar el centenario de la fundación de la ciudad. En septiembre del año pasado, en consonancia con el tema de la ciudad "**Colors, Future! Actions**", y "**Global x Sports**", se celebró un encuentro de intercambio con el equipo de fútbol americano Fujitsu Frontiers bajo el título "**Representative Assembly x Sports**".

Además, los representantes pudieron dar amplia publicidad a esta Asamblea mediante actos publicitarios, entrevistas en televisión y revistas, y conferencias en centros de enseñanza primaria y secundaria. La variedad de actividades hizo de la XIV Asamblea Representativa una experiencia muy satisfactoria para todos sus representantes.

Por último, pero no por ello menos importante, me gustaría dar las gracias al alcalde Fukuda y a los concejales de la ciudad, al personal de oficina por apoyar las actividades de la asamblea, a los expertos que acudieron a la asamblea abierta como comentaristas, al Centro de Intercambio Internacional por facilitarnos el lugar de celebración, a todos los observadores que acudieron a esta asamblea y a todas las personas que se han interesado y han velado calurosamente por la Asamblea Representativa. Gracias a su cooperación y apoyo hemos podido concluir con éxito el XIV término. Les agradecemos de todo corazón. Esperamos sinceramente que Kawasaki siga desarrollándose como una ciudad llena de vida y diversidad.

Presidente de la XIV Asamblea,  
Lahiru Sanketha Perera



## ¿Le gustaría ser observador en esta asamblea?

-Día 1 de la primera sesión de la XV Asamblea Representativa

**Fecha:** Domingo 21 de abril de 2024, de 14:00 a 17:00 horas

**Lugar:** Ayuntamiento de Kawasaki, Edificio Principal, Sala de reuniones del segundo piso (Miyamoto-cho 1, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi)

Cualquiera puede observar (escuchar) esta asamblea. ¡Lo esperamos en la Asamblea Representativa!

### Informes:

Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural, Departamento Cívico,  
Oficina Cultural del Ciudadano de la Ciudad de Kawasaki  
〒210-8577 Miyamoto-cho 1, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Contáctenos si tiene comentarios u opiniones sobre la Asamblea y sus notas de prensa!